

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twentieth Sunday in Ordinary Time
August 20, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am Vietnamese
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Lord, you came to draw everything in heaven and on earth into unity under your headship. Open my mind and my heart to accept diversity in the Church so that you can use me to bring about the unity you desire. Amen.

CHÚA NHẬT 20 QUANH NĂM

Lạy Chúa, Chúa đến để lôi kéo mọi sự từ trời với đất hợp nhất dưới quyền cai quản của Ngài. Xin mở rộng lòng trí con để con chấp nhận những khác biệt trong Giáo hội mà Chúa có thể dùng con để mang lại sự hợp nhất theo ý Ngài muốn. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tông sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGŨ

Chúng tôi rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Nếu quen biết ai chưa là thành viên giáo xứ, xin hãy giới thiệu cho chúng tôi. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này.

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 10 tháng 9, 2023. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Ban điều hành có dán danh sách học sinh các lớp học gần thang máy. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con em mình. Ban điều hành có để đơn ghi danh ở kệ sách và tạp chí ở phía trái cuối nhà thờ. Cô Thúy và Ban điều hành GLVN sẽ nhận đơn ngày Chủ Nhật 20 và 27 tháng 8, 2023 sau lễ 10 giờ. Kính báo và Đa tạ!

**Building Restoration Capital Campaign:
7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 279,099.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 211
 Families not yet pledged: 235
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 19	St. John Eudes
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 20	20th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 21	St. Piux X
8:30 am	Mass
Tuesday, 22	Queenship of Mary
8:30 am	Mass
7:30 pm	Mass
Wednesday, 23	St. Rose of Lima
8:30 am	Mass
Thursday, 24	St. Bartholomew, Apostle
8:30 am	Mass
Friday, 25	St. Louis
8:30 am	Mass
Saturday, 26	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 27	21st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 13/8/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 809.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,826.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/07 - 8/13/23)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,660.75
Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 839.25

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 20, 2023

Sunday:	Is 56:1, 6-7/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 (4)/ Rom 11:13-15, 29-32/Mt 15:21-28
Monday:	Jgs 2:11-19/Ps 106:34-35, 36-37, 39-40, 43ab and 44/Mt 19:16-22
Tuesday:	Jgs 6:11-24a/Ps 85:9, 11-12, 13-14/ Mt 19:23-30
Wednesday:	Jgs 9:6-15/Ps 21:2-3, 4-5, 6-7/Mt 20:1-16
Thursday:	Rv 21:9b-14/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18/ Jn 1:45-51
Friday:	Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22/Ps 146:5-6ab, 6c-7, 8-9a, 9bc-10/Mt 22:34-40
Saturday:	Ru 2:1-3, 8-11; 4:13-17/Ps 128:1b-2, 3, 4, 5/Mt 23:1-12
Next Sunday:	Is 22:19-23/Ps 138:1-2, 2-3, 6, 8 (8bc)/ Rom 11:33-36/Mt 16:13-20

Dear Friends in Christ,

The story of Canaanite woman tells many important points. They include the question of crossing territorial and cultural boundaries and the public social exchange. Why does Jesus enter pagan territory in the first place? It is Jesus who crosses over into Gentile territory. He may be the one who disregards boundaries. We don't know why? Tyre and Sidon were about thirty or forty up north of the sea of Galilee, and there was no reason for Jews to run into that region. Jesus disregarded territorial boundaries, and the woman now disregarded to social barrier. She speaks to a strange man. The woman is not defensive, she accepts the secondary role that Jews accorded Gentiles. After all, Jesus had come into her territory; she had a right to elicit from him the same wondrous power she must have heard the freely bestowed elsewhere.

The woman has shown remarkable faith. She recognizes Jesus' power to heal. More than this, she calls him "Son of David." After he first seems to ignore her and then to insult her, she pays him homage, bows down before him. Moved by her faith, Jesus surrenders to her wishes and heals her daughter. Jesus probably came into the territory with no thought of healing the sick, but by insisting of a woman whose love for others could not be thwarted by Jesus' compassion. This forced Jesus to move beyond the limited confines of human culture.

Remember an experience when you felt prejudice. What happened? How did it affect you? Imagine Jesus sitting next to you, tell him about the experience and write down the prejudices you have. Think of the kind of people you most dislike, be honest and write down your feelings. Read the list over, then write a prayer for these people and yourself.

Peace!

Fr. Minh Vu

BỮA TIỆC TRI ÂN 20/8.

Chúng tôi kính mời tất cả các anh chị em trong Nhóm Giúp Hội Chợ Giáo xứ 2023, đến tham dự bữa ăn chiều Chúa Nhật 20 tháng 8 lúc 4:00 PM. Xin các anh chị em thu xếp thời gian để chúng ta có thể tham dự bữa tiệc chung với nhau. Có chương trình văn nghệ và các món ăn thật là ngon. Xin các nhóm thông báo cho nhau và báo lại cho Văn phòng Giáo xứ 651.220.9002.

Cha xứ kính mời và hẹn gặp lại.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Câu chuyện người phụ nữ Canna nói với chúng ta một vài điều quan trọng. Bao gồm cả những câu hỏi về việc vượt qua ranh giới lãnh thổ, văn hóa và những tương quan văn hóa xã hội. Tại sao lần đầu Chúa vào lãnh địa ngoại giáo này? Tại sao Ngài lại trì hoãn quyền năng chữa lành? Chúa Giêsu đã vượt qua ranh giới dân ngoại. Có lẽ Ngài không màng chuyện đó chẳng, chúng ta không hiểu tại sao? Tirô và Sidôn khoảng 30 hay 40 dặm về phía bắc biển Galilê, và không một lý do gì người Do Thái phải đi vào vùng đó.

Người phụ nữ đã tỏ cho thấy một đức tin lạ lùng. Bà nhận ra năng lực chữa lành của Chúa Giêsu. Hơn nữa bà còn gọi Người là "Con vua Đavít". Lúc đầu Chúa Giêsu không màng đến như thể sỉ nhục bà, bà vẫn tỏ ra kính trọng Người, và cúi xuống trước mặt Người. Động lòng trước đức tin của bà, Chúa Giêsu đầu hàng trước ước nguyện của bà và chữa lành cho con bà. Có lẽ Chúa không đến địa hạt này để chữa bệnh, nhưng do sự kiên trì vì lòng thương của bà đã không ngăn cản được lòng thương cảm của Chúa Giêsu. Chúa đã không bị giam hãm vào cái quan niệm văn hóa của con người.

Hãy nhớ lại cái kinh nghiệm bạn cảm thấy có thành kiến về ai. Đó là điều gì vậy? Có ảnh hưởng đến bạn thế nào? Tưởng tượng Chúa Giêsu đang ngồi bên bạn thế nào? Tưởng tượng Chúa Giêsu đang ngồi bên bạn, hãy nói với Người về kinh nghiệm đó và viết xuống những ý kiến bạn có. Hãy nghĩ đến những người bạn không thích và thành thật viết xuống những cảm nghĩ của bạn, rồi viết xuống một lời cầu nguyện cho những người đó và cho bạn.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

PARISH SUMMER FESTIVAL 2023

RAFFLE PRIZES

Congratulations to the following raffle winners!

1st Prize (Giải Nhất) \$1,500

01347 Nguyễn - Thủy, donated back to the church.

2nd Prize (Giải Nhì) \$500

01697 (Claimant: not-listed, Paid)

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$100 each

05377 (Claimant: not-listed, Paid)

00113 Helen Pham, Donated back to the church.

04003 (Claimant: not-listed)

03609 Chun Nguyen

Xin liên lạc cha xứ, thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh, hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2023 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.